

# Glossary

---

## **ENGLISH LANGUAGE ARTS**

### **Glossary of Terms**

---

**English / Spanish**

---



**Translation of ELA Terms  
Based on Coursework for  
ELA Grades 3 to 8**

---

Last Updated: 04/03/12



**THE STATE EDUCATION DEPARTMENT**  
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

---

P-16

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education  
Office of Bilingual Education and Foreign Language Studies  
<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK  
**Regents of the University**

MERRYL H. TISCH, <i>Chancellor</i> , B.A., M.A., Ed.D. ....	New York
MILTON L. COFIELD, <i>Vice Chancellor</i> , B.S., M.B.A., Ph.D. ....	Rochester
ROBERT M. BENNETT, <i>Chancellor Emeritus</i> , B.A., M.S. ....	Tonawanda
JAMES C. DAWSON, A.A., B.A., M.S., Ph.D. ....	Plattsburgh
ANTHONY S. BOTTAR, B.A., J.D. ....	Syracuse
GERALDINE D. CHAPEY, B.A., M.A., Ed.D. ....	Belle Harbor
HARRY PHILLIPS, 3rd, B.A., M.S.F.S. ....	Hartsdale
JAMES R. TALLON, JR., B.A., M.A. ....	Binghamton
ROGER TILLES, B.A., J.D. ....	Great Neck
CHARLES R. BENDIT, B.A. ....	Manhattan
BETTY A. ROSA, B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D. ....	Bronx
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed. D. ....	Oakland Gardens
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D. ....	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A. ....	Rochester
JAMES O. JACKSON, B.S., M.A., Ph.D. ....	Albany
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D. ....	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D. ....	New York

**Commissioner of Education**

**President of The University of the State of New York**

JOHN B. KING, JR.

**Executive Deputy Commissioner**

VALERIE GREY

---

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including Braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity, Ethics, and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234. Requests for additional copies of this publication may be made by contacting the Publications Sales Desk, Room 319, Education Building, Albany, NY 12234.

# ENGLISH

## A

- 1 action
- 2 active voice
- 3 according to the information
- 4 adjective
- 5 alliteration
- 6 allusion
- 7 alternate claim
- 8 analogy
- 9 analyze
- 10 anecdote
- 11 another
- 12 answer
- 13 argument
- 14 article
- 15 arrange
- 16 audience
- 17 author
- 18 author's purpose

# SPANISH

## A

- 1 acción
- 2 voz activa
- 3 de acuerdo a la información
- 4 adjetivo
- 5 aliteración
- 6 alusión
- 7 afirmación alterna; otra opinión
- 8 analogía
- 9 analizar
- 10 anécdota
- 11 otro
- 12 respuesta / responde / contesta
- 13 argumento
- 14 artículo
- 15 arregla / arreglar / organizar
- 16 audiencia
- 17 autor
- 18 el propósito del autor

# ENGLISH

## B

- 1 because
- 2 before
- 3 beginning
- 4 bibliography
- 5 biography
- 6 both

# SPANISH

## B

- 1 porque
- 2 antes
- 3 al principio
- 4 bibliografía
- 5 biografía
- 6 ambos

**ENGLISH****SPANISH****C****C**

1	capitalization	1	capitalización
2	cause	2	causa
3	cause/effect	3	causa / efecto
4	chapter	4	capítulo
5	character	5	carácter / personaje
6	characteristics	6	caraterísticas
7	chart	7	gráfico
8	check	8	revisa
9	choose	9	escoger
10	circle	10	encierra en un círculo
11	citation	11	citación
12	cite	12	citar
13	claim	13	afirmación
14	classification	14	clasificación
15	clause	15	cláusula
16	collaborative discussion	16	discusión colaborativa
17	comma (,)	17	coma (,)
18	compare	18	comparar
19	compare and contrast (in writing)	19	compare y contraste (por escrito)
20	complex sentence	20	oración compleja
21	compound sentence	21	oración compuesta
22	compound-complex sentence	22	oración compuesta y compleja
23	concluding statement/section	23	sección o declaración final / concluyente
24	concrete detail	24	detalle concreto
25	conflict	25	conflicto
26	contrast	26	contraste / contrasta / contrastar
27	connotation	27	connotación
28	context	28	contexto
29	conventions	29	convenciones
30	credible source	30	f fuente creíble

# ENGLISH

## D

- 1 definition
- 2 demonstrate
- 3 describe
- 4 description
- 5 detail
- 6 dialogue
- 7 dictionary
- 8 digital source
- 9 directions
- 10 distinguish
- 11 drama
- 12 draw conclusions

# SPANISH

## D

- 1 definición
- 2 demostrar / demuestra / demuestre
- 3 describa
- 4 descripción
- 5 detalle
- 6 diálogo
- 7 diccionario
- 8 fuente digital
- 9 direcciones
- 10 distinguir
- 11 drama
- 12 sacar conclusiones

**ENGLISH****E**

- 1 edit
- 2 elaborate
- 3 end / the end
- 4 enough
- 5 essay
- 6 events
- 7 event sequence
- 8 everyday speech
- 9 evidence
- 10 explain
- 11 explicit

**SPANISH****E**

- 1 editar
- 2 elaborar
- 3 terminar / (el) final
- 4 suficiente
- 5 ensayo
- 6 sucesos
- 7 secuencia / orden de sucesos o de hechos o de eventos
- 8 lenguaje común
- 9 evidencia
- 10 explicar
- 11 explícito

# ENGLISH

## F

- 1 fable
- 2 fact
- 3 false
- 4 fantasy story
- 5 fiction
- 6 figurative language
- 7 figure of speech
- 8 find the main idea
- 9 folktale
- 10 format
- 11 furthermore

# SPANISH

## F

- 1 fábula
- 2 hecho
- 3 falso
- 4 cuento de fantasía / una fantasía
- 5 ficción
- 6 lenguaje figurado
- 7 figura retórica (tropo)
- 8 hallar la idea principal
- 9 cuento folklórico
- 10 formato
- 11 además



**ENGLISH****G**

- 1 genre
- 2 glossary
- 3 go on

**SPANISH****G**

- 1 género
- 2 glosario
- 3 continúa

**ENGLISH****H**

- 1 happen
- 2 heading
- 3 help
- 4 historical novel/account
- 5 how
- 6 however

**SPANISH****H**

- 1 sucede
- 2 encabezamiento
- 3 ayuda / socorro
- 4 novela histórica
- 5 cómo
- 6 sin embargo

# ENGLISH

## I

- 1 identify
- 2 if ... then
- 3 illustrate
- 4 inference
- 5 informative / explanatory text
- 6 initially
- 7 inquiry
- 8 interpret
- 9 introduction
- 10 irony
- 11 issue

# SPANISH

## I

- 1 identifica
- 2 si ... entonces
- 3 ilustra
- 4 inferencia
- 5 texto informativo / explicativo
- 6 inicialmente; al principio
- 7 indagar / indagación
- 8 interpretar
- 9 introducción
- 10 ironía
- 11 asunto

# ENGLISH

## J

- 1 judgment
- 2 journal
- 3 justify

# SPANISH

## J

- 1 opinión, parecer o dictamen
- 2 diario (de apuntes o notas)
- 3 justifica

**ENGLISH****SPANISH****K****K**

- 1 key event
- 2 key detail/idea
- 3 know
- 4 knowledge

- 1 acontecimiento o hecho o suceso clave
- 2 tema o detalle o idea clave
- 3 conocer
- 4 conocimiento

# ENGLISH

## L

- 1 list
- 2 literary nonfiction
- 3 literary text
- 4 listen
- 5 listening
- 6 long time ago

# SPANISH

## L

- 1 lista
- 2 literatura de no ficción
- 3 texto literario
- 4 escucha
- 5 seccion para escuchar
- 6 hace muchos años atrás

**ENGLISH****SPANISH****M****M**

1	main	1	principal; de más importancia
2	main character	2	personaje principal
3	main idea	3	idea principal
4	main purpose	4	propósito principal
5	make believe	5	hacer creer; fantasear
6	memoir	6	cuaderno de memorias; memorial
7	mood	7	disposición de ánimo; humor; modo
8	most important	8	más importante
9	most likely	9	más probable
10	motive	10	motivo
11	multimedia	11	multimedia
12	myth	12	mito

**ENGLISH****N**

- 1 narrated experience/event
- 2 narrative
- 3 narrator
- 4 nonfiction
- 5 noun

**SPANISH****N**

- 1 fue narrado
- 2 el narrado
- 3 narrador
- 4 no ficción
- 5 nombre; sustantivo



# ENGLISH

## O

- 1 objective summary
- 2 obstacle
- 3 often
- 4 on the other hand
- 5 opinion
- 6 opposing claim
- 7 otherwise
- 8 outcome
- 9 outline

# SPANISH

## O

- 1 resumen objetivo
- 2 traba; obstáculo
- 3 a menudo
- 4 por otra parte; de lo contrario
- 5 opinión
- 6 afirmación opuesta
- 7 de lo contrario
- 8 resultado
- 9 bosquejo; contorno; resumen; esbozo

**ENGLISH****SPANISH****P****P**

1	paragraph	1	párrafo
2	paraphrase	2	parafrasear / paráfrasis
3	parentheses ( )	3	parenthesis ( )
4	passage	4	pasaje
5	person	5	persona
6	phrase	6	frase
7	plagiarism	7	plagio
8	plan	8	plan
9	plot	9	complot / trama
10	poem/poetry	10	poema / poesía
11	point of view/perspective	11	punto de vista / perspectiva
12	preceding	12	que precede; con anterioridad
13	predict	13	predecir; predice
14	print source	14	fuelle de información por escrito
15	probably	15	probablemente
16	problem	16	problema
17	publish	17	publicar
18	pun	18	retruécano
19	punctuation	19	puntuación
20	purpose	20	propósito

**ENGLISH****Q**

- 1 question
- 2 quotation

**SPANISH****Q**

- 1 pregunta
- 2 cita (verbal)

# ENGLISH

## R

- 1 read
- 2 reader
- 3 read aloud
- 4 reading
- 5 ready
- 6 real
- 7 reason
- 8 reflection
- 9 research
- 10 resolution
- 11 respond
- 12 response
- 13 rhyme
- 14 revise
- 15 role

# SPANISH

## R

- 1 leer
- 2 lector
- 3 leer en voz alta
- 4 lectura
- 5 listo
- 6 real (realidad)
- 7 razón
- 8 reflexión
- 9 investigación
- 10 resolución
- 11 responder
- 12 respuesta
- 13 rima
- 14 revisar
- 15 papel

**ENGLISH****S**

- 1 scene
- 2 sensory language
- 3 sentence
- 4 sequence
- 5 setting
- 6 show
- 7 significance
- 8 soliloquy
- 9 solution
- 10 sonnet
- 11 source
- 12 stanza
- 13 statement
- 14 story
- 15 summary
- 16 support

**SPANISH****S**

- 1 escena
- 2 language sensorial
- 3 oración
- 4 sequencia
- 5 colocación
- 6 demostrar; enseñar
- 7 significado
- 8 soliloquio
- 9 solución
- 10 soneto
- 11 fuente
- 12 estanza
- 13 declaración; oración
- 14 historia
- 15 resumen
- 16 apoyo

**ENGLISH****T**

- 1 technology
- 2 tell
- 3 text
- 4 textual evidence
- 5 then
- 6 therefore
- 7 theme/central idea
- 8 thesaurus
- 9 through
- 10 title
- 11 tone
- 12 topic
- 13 traditional stories
- 14 transition
- 15 true
- 16 turn

**SPANISH****T**

- 1 tecnología
- 2 decir; expresar
- 3 texto
- 4 evidencia textual
- 5 luego; entonces
- 6 por lo tanto
- 7 tema / idea central
- 8 tesoro (diccionario de sinónimos y antónimos)
- 9 a través de
- 10 título
- 11 tono
- 12 tópico
- 13 historias tradicionales
- 14 transición
- 15 cierto; verdadero
- 16 dar vuelta

# ENGLISH

## U

- 1 underline
- 2 understanding
- 3 unfortunately
- 4 unless
- 5 up to now
- 6 use
- 7 use evidence

# SPANISH

## U

- 1 subrayar
- 2 entender; comprensión
- 3 lamentablemente
- 4 al no ser que; a menos que
- 5 hasta ahora
- 6 usar; utilizar
- 7 usa evidencia

**ENGLISH****W**

- 1 watch out
- 2 we
- 3 what
- 4 when
- 5 whenever
- 6 where
- 7 whereas
- 8 whereby
- 9 wherein
- 10 which
- 11 who
- 12 who is speaking
- 13 why
- 14 wide open
- 15 with
- 16 without
- 17 word

**SPANISH****W**

- 1 cuidado
- 2 nosotros
- 3 qué
- 4 cuándo
- 5 siempre que
- 6 dónde
- 7 en tanto que
- 8 por el cual
- 9 en el cual
- 10 cuál
- 11 quién
- 12 ¿quién habla?
- 13 por qué
- 14 abierto de par en par
- 15 con
- 16 sin
- 17 palabra